Mini lexique français, anglais, espagnol, italien et allemand

Rédaction originale LFDP avec assistance IA. Préparé le 10 octobre 2026. Aucun agrément des organismes cités.

Ce mini lexique facilite la lecture de documents et de consignes ordinaires dans cinq langues. Il présente des mots fréquents, pas un dictionnaire complet. Le contexte, la région et le niveau de politesse peuvent modifier une traduction. Pour une urgence, une démarche juridique ou une décision médicale, faites confirmer le sens par une personne compétente.

Repérer les cinq colonnes

L’ordre est toujours français / anglais / espagnol / italien / allemand. Les équivalents ci-dessous correspondent à des usages courants ; ils ne couvrent pas tous les sens d’un mot. En allemand, les noms commencent par une majuscule. Garder les accents en français et en espagnol évite parfois de changer le mot ou de rendre la lecture moins claire.

Huit mots pour s’orienter

eau / water / agua / acqua / Wasser

aide / help / ayuda / aiuto / Hilfe

sortie / exit / salida / uscita / Ausgang

entrée / entrance / entrada / ingresso / Eingang

document / document / documento / documento / Dokument

bibliothèque / library / biblioteca / biblioteca / Bibliothek

télécharger / download / descargar / scaricare / herunterladen

enregistrer / save / guardar / salvare / speichern

Lire une action dans son contexte

Dans une application, « enregistrer » signifie ici conserver une information ou un fichier. Il ne désigne pas automatiquement une inscription à un service ni un enregistrement audio. De même, « sortie » indique ici un passage pour quitter un lieu ; dans un programme, le mot peut désigner un résultat. Traduire une phrase exige donc davantage qu’aligner des mots.

Avant d’agir, identifiez le verbe, l’objet et les conditions. « Télécharger le document » concerne le transfert d’un fichier ; cela ne prouve pas qu’il est déjà stocké hors ligne. « Enregistrer » peut encore demander un nom et une destination. Vérifiez le format, l’origine et les droits d’utilisation au lieu de supposer qu’un bouton autorise toute réutilisation.

Trois pièges fréquents

L’anglais « library » signifie bibliothèque, tandis qu’une librairie française vend des livres. L’anglais « actually » signifie généralement en fait, pas actuellement. L’allemand « Gift » signifie poison, alors que l’anglais « gift » signifie cadeau. Ces exemples montrent pourquoi une ressemblance visuelle n’est pas une preuve de sens identique.

Pour vérifier un mot incertain, consultez un dictionnaire édité ou une base terminologique reconnue. Une base spécialisée comme IATE peut proposer plusieurs équivalents selon le domaine. Lisez les indications de contexte et choisissez un exemple de phrase ; ne retenez pas seulement le premier résultat. Aucune traduction automatique ne dispense de cette vérification dans une situation importante.

Un exercice qui aide à retenir

Choisissez deux mots et écrivez une situation réelle pour chacun : retrouver la sortie d’un bâtiment ou conserver un document. Puis expliquez en français ce que vous voulez faire avant de chercher l’équivalent. Cette petite étape révèle les ambiguïtés et aide à mémoriser un usage plutôt qu’une suite de caractères.

Conservez ce lexique dans vos documents personnels avec sa date. Ajoutez vos propres exemples, mais signalez clairement qu’ils sont vos notes. Lorsqu’une IA aide à reformuler, demandez-lui le contexte et vérifiez la réponse auprès de la source : un ton assuré ne garantit ni le sens exact ni une prononciation correcte.

Sources primaires

Institutions et organes de l'Union européenne - IATE, terminologie multilingue de l'Union européenne
https://iate.europa.eu/home

Contributeurs de Wiktionary allemand / Wikimedia - Gift, entrée allemande
https://de.wiktionary.org/wiki/Gift

Cambridge Dictionary - actually, anglais-français
https://dictionary.cambridge.org/fr/dictionnaire/anglais-francais/actually

© 2026 LAFAYETTE DIGITAL PRODUCTS. Lecture et téléchargement personnels autorisés. Autres droits réservés.